

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/210

S/13271

25 April 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: CHINESE/
ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункт II первоначального перечня*
ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации
Объединенных Наций от 25 апреля 1979 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст речи, произнесенной главой китайской правительственной делегации по прибытии в Ханойский аэропорт 14 апреля 1979 года (приложение I), и текст речи, произнесенной главой китайской правительственной делегации на первой пленарной сессии китайско-вьетнамских переговоров 18 апреля 1979 года (приложение II). Прошу распространить вышеупомянутые речи в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту II первоначального перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

ЧЕНЬ Чу
Постоянный представитель Китайской
Народной Республики при Организации
Объединенных Наций

* A/34/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Речь Хан Нян-лона, главы китайской правительственной делегации, по прибытии в Ханойский аэропорт 14 апреля 1979 года

Китайское правительство и китайский народ поручили нам, китайской правительственной делегации, провести переговоры с вьетнамской правительственной делегацией, и для этого мы прибыли сегодня в Ханой. Цель нашего приезда заключается в том, чтобы путем мирных переговоров попытаться восстановить нормальные отношения между Китаем и Вьетнамом, поддержать традиционную дружбу между двумя народами и урегулировать споры между двумя странами.

Китай и Вьетнам связаны общими горами и реками, оба наших народа живут в тесной дружбе и согласии. За последние несколько десятилетий они разделяли и счастье и беды, поддерживая и поощряя друг друга, и установили глубоко революционную дружбу в ходе революции и строительства в своих странах.

В последние годы между нашими двумя странами возникли серьезные принципиальные разногласия и не так давно по хорошо всем известным причинам между двумя странами имели место пограничные вооруженные столкновения. Китайское правительство и китайский народ выражают в связи с этим глубокое сожаление. Мы убеждены, что путем дружеских переговоров не сложно будет решить споры и проблемы между двумя странами при условии, что обе стороны дорожат дружбой между двумя народами и действительно хотят урегулировать нерешенные вопросы.

Мы всегда ценили традиционную дружбу между китайским и вьетнамским народами и выступали за решение разногласий и споров между государствами путем переговоров на основе пяти принципов мирного сосуществования и в духе дружеских консультаций, взаимопонимания и примирения. Китайская сторона предприняла все возможные усилия, для того чтобы провести эти переговоры между двумя правительствами. И посылая первым китайскую правительственную делегацию в Ханой, китайское правительство вновь демонстрирует свою искреннюю надежду на то, что споры между двумя странами будут урегулированы путем переговоров. Мы искренне надеемся, что вьетнамская правительственная делегация будет работать с нами в духе сотрудничества, для того чтобы добиться позитивных результатов в ходе этих переговоров.

В заключение я хочу передать приветствия и сердечные добрые пожелания китайского народа жителям Ханоя и всему вьетнамскому народу.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Речь главы китайской правительственной делегации на первой пленарной сессии китайско-вьетнамских переговоров 18 апреля 1979 года

Ваше Превосходительство Фан Хьен, глава правительственной делегации Социалистической Республики Вьетнам, Коллеги из вьетнамской правительственной делегации,

Правительственная делегация Китайской Народной Республики прибыла в Ханой для переговоров с вьетнамской правительственной делегацией. И сегодня, на первой пленарной сессии мы, с моими коллегами, искренне желаем, чтобы эти переговоры привели к удовлетворительным результатам.

Китайский и вьетнамский народы, разделяя счастье и беды и оказывая друг другу поддержку и помощь, в течение многих лет революционной борьбы установили между собой глубокую дружбу. Это — дружба, выросшая на крови китайских и вьетнамских революционеров и основанная на подлинной взаимной привязанности двух народов. В течение многих десятилетий эта дружба крепла и развивалась при заботливом отношении Председателя Мао Цзэ-дуна и Президента Хо Ши Мина. Она была источником удовлетворения для китайского и вьетнамского народов и для народов Азии и всего мира. Факты свидетельствуют о том, что укрепление и поддержание этой дружбы между двумя народами и дружественных и добрососедских отношений между двумя странами соответствует основным интересам китайского и вьетнамского народов и служит делу мира и стабильности в Юго-Восточной Азии и Азии в целом.

Однако в последние годы дружба между китайским и вьетнамским народами и дружественные и добрососедские отношения между двумя странами значительно ухудшились. Китайская сторона не несет ответственности за это ухудшение и выражает в связи с этим глубокое сожаление. В течение многих лет мы предпринимали неустанные усилия для того, чтобы поддержать эти дружественные и добрососедские отношения. Однако, к сожалению, наши усилия не привели к результатам, и отношения между Китаем и Вьетнамом резко ухудшились.

Верные пролетарскому интернационализму, китайское правительство и китайский народ всегда активно поддерживали справедливую борьбу народов всех стран. Мы последовательно выступали против гегемонистских замыслов сверхдержав, направленных на вмешательство во внутренние дела других стран, монополизацию в области международных отношений и совершение агрессий и экспансию. Мы выступаем против усилий любой страны добиваться господства в любой части мира. Китайское правительство неоднократно торжественно заявляло, что Китай не стремится и никогда не будет стремиться к гегемонии и не будет действовать как сверхдержава. Китай не имеет ни одной военной базы и ни одного

/...

солдата за рубежом. Китай — один из инициаторов пяти принципов мирного сосуществования и всегда придерживался этих принципов. Это общепризнанные факты. Мы считаем, что все страны, независимо от их размера, равны между собой, что крупные, сильные и богатые страны не должны оказывать давление на малые, слабые или бедные страны и что международные споры должны решаться мирным путем с помощью переговоров, а не путем оружия. Китай занят в настоящий момент великой социалистической модернизацией и остро ощущает необходимость в мирной и стабильной международной обстановке. Мы хотим жить в дружбе со всеми нашими соседями, в том числе и Вьетнамом. Однако в последние годы вьетнамское руководство активно проводит экспансионистскую внешнюю политику и вызвало резкое ухудшение в отношениях между двумя странами. При помощи и подстрекательстве одной из сверхдержав вьетнамское руководство игнорировало неоднократные предупреждения Китая, в растущих количествах посылало войска на китайско-вьетнамскую границу и расширяло свое вооруженное проникновение в Китай. Когда эти действия стали абсолютно нетерпимыми, китайская сторона была в конце концов вынуждена принять меры такого рода, которые она не хотела принимать.

Когда китайские пограничные войска начали свое вынужденное оборонительное наступление, китайская сторона уже внесла предложение о том, чтобы Китай и Вьетнам как можно скорее провели переговоры на соответствующем уровне в любом согласованном месте, для того чтобы обсудить пути восстановления мира и спокойствия вдоль их границы, а затем приступили к урегулированию своих пограничных и территориальных споров. Затем китайская сторона выдвинула позитивные предложения относительно уровня, сроков, места и тем китайско-вьетнамских переговоров и указала на свою готовность первой прибыть в Ханой для переговоров. Все это подтверждает тот факт, что китайская сторона решила сделать все со своей стороны для того, чтобы преодолеть препятствия и провести переговоры.

И вот китайско-вьетнамские переговоры начались. Это соответствует желаниям обоих народов. Китайская правительственная делегация прибыла в Ханой с искренними намерениями и готова к обсуждению с вьетнамской стороной мер по восстановлению нормальных отношений между двумя нашими странами и поддержанию традиционной дружбы между нашими двумя народами и к рассмотрению путей обеспечения мира и спокойствия в пограничных районах; за этим должны последовать переговоры по урегулированию наших пограничных, территориальных и других нерешенных споров. Китайская правительственная делегация выдвинет свои конструктивные предложения по этим вопросам. Позднее я выскажу свои замечания относительно речи, произнесенной сегодня вьетнамской стороной.

Мы также приняли к сведению и изучим предложения, сделанные вьетнамской правительственной делегацией. Мы считаем, что если вьетнамской стороне, как и нам, дорога традиционная дружба между китайским и вьетнамским народами и она искренне хочет этих переговоров, то этот раунд переговоров может привести к позитивным результатам, и между двумя нашими странами будет несложно урегулировать споры. Китайская правительственная делегация надеется, что вьетнамская правительственная делегация будет сотрудничать с нами и внесет свой вклад в достижение позитивных результатов этих переговоров.

Китайский и вьетнамский народы возлагают большие надежды на эти переговоры, и народы Юго-Восточной Азии, Азии и всего остального мира горячо желают, чтобы в этом регионе царили мир и стабильность. Мы не должны обмануть их надежды.
